

El formulario que aparece a continuación ha sido traducido al español para ayudarle a llenar dicho documento correctamente. Sin embargo, debe tener en cuenta que TODOS LOS RENGLONES DEL FORMULARIO TIENEN QUE SER LLENADOS EN INGLÉS. El tribunal no aceptará los formularios que contengan información que haya sido escrita en español.

CIVIL COURT OF THE CITY OF NEW YORK
TRIBUNAL CIVIL DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

County of/Condado de _____

Index No./Expediente No.: _____

Housing Part/Tribunal de la Vivienda

LANDLORD/TENANT
ANSWER IN PERSON
RESPUESTA EN PERSONA DE
INQUILINOS O PROPIETARIOS

Petitioner(s)/Demandante

-against/contra-

Address/Dirección: _____

Respondent(s)/Demandado

_____ Apt. _____

Respondent has appeared and has orally answered the Petition as follows/El demandado ha comparecido y ha contestado oralmente a la demanda de la siguiente manera:

Answer/Repuesta

SERVICE/ENTREGA Y NOTIFICACIÓN

1. _____ The Respondent did not receive a copy of the Notice of Petition and Petition./ El demandado no recibió copia de la Notificación de la Demanda ni de la Demanda.
2. _____ The Respondent received the Notice of Petition and Petition, but service was not correct as required by law./ El demandado recibió la Notificación de la Demanda y la Demanda, pero la entrega no fue correcta, como lo requiere la ley.

PARTIES/PARTES

3. _____ The Respondent is indicated improperly, by the wrong name, or is not indicated on the Notice of Petition and Petition./ El demandado es indicado incorrectamente, por el nombre equivocado o no se menciona en la Notificación de la Demanda ni en la Demanda misma.
4. _____ The Petitioner is not the Landlord or Owner of the building, or a proper party./El demandante no es ni propietario ni dueño del edificio, ni parte apoderada.

RENT/ALQUILER

5. _____ No rent demand or proper rent demand, either oral or written, was made before this proceeding./ No se exigió, antes de este procedimiento, ni oralmente ni por escrito, el cobro del alquiler ni el cobro apropiado del alquiler.
6. _____ The Respondent tried to pay the rent, but the Petitioner refused to accept it./El demandado trató de pagar el alquiler, pero el demandante rehusó aceptarlo.
7. _____ The monthly rent being requested is not the legal rent or the amount on the current lease./El alquiler mensual solicitado no es el alquiler legal ni es la cantidad establecida en el contrato de alquiler vigente.
8. _____ The Petitioner owes money to the Respondent because of a rent overcharge./El demandante le adeuda dinero al demandado por causa de un sobrecargo en el alquiler.
9. _____ The rent, or a portion of the rent, has already been paid to the Petitioner. El demandante ya recibió el pago del alquiler, o parte del mismo.

APARTMENT/EL APARTAMENTO

10. _____ There are conditions in the apartment which need to be repaired and/or services which the Petitioner has not provided./El apartamento tiene condiciones que necesitan reparaciones y/o hay servicios que no han sido provistos por el demandante.
11. _____ Public Assistance shelter allowance has stopped because of housing code violations in the apartment or the building. Los subsidios para albergue, por parte de asistencia pública, han sido suspendidos por causa de las violaciones al código de la vivienda en el apartamento o en el edificio.
12. _____ The apartment is an illegal apartment./El apartamento es ilegal.

OTHER/OTRAS CAUSAS

13. _____ Laches/**Negligencia procesal**. 14. _____ General Denial/**Negación general**.
 15. _____ Repondent/Person claiming possession is in the military service or is a dependent of someone in the military service.
 La persona que reclama la posesión de la vivienda forma parte del servicio militar o depende alguien que está en la milicia.
 16. _____ Other Answer/**Otro tipo de respuesta**: _____

 Dated/**Fechado**

 Clerk's
 Initials/**Iniciales del**
 secretario judicial o
 de su asistente

NOTICE OF SCHEDULED APPEARANCE/NOTIFICACIÓN DE COMPARECENCIA PROGRAMADA

This case is scheduled to appear on the calendar as follows:**Este caso está programado para comparecer en el calendario de la manera siguiente:**

DATE:/FECHA: _____ **TIME:/HORA** _____ **PART:/TRIBUNAL** _____ **ROOM:/SALA** _____

YOU SHOULD ARRIVE AT THE COURTHOUSE AT LEAST ONE HALF HOUR BEFORE THE ABOVE SCHEDULED TIME, TO ALLOW TIME TO BE PROCESSED THROUGH THE METAL DETECTORS. IF A SETTLEMENT IS NOT REACHED ON THE ABOVE SCHEDULED DATE THE CASE MAY BE SENT TO A TRIAL-READY PART FOR A TRIAL. IF YOU WILL NOT BE READY FOR TRIAL ON THE ABOVE SCHEDULED DATE, YOU MUST ASK THE COURT FOR ANOTHER TRIAL DATE. IF THE COURT DOES NOT ACCEPT YOUR REASON FOR NOT BEING READY FOR TRIAL, AND YOUR REQUEST FOR ANOTHER TRIAL DATE IS DENIED, YOU MAY BE REQUIRED TO PROCEED TO TRIAL IMMEDIATELY. USTED DEBE LLEGAR AL TRIBUNAL POR LO MENOS UNA MEDIA HORA ANTES DE LA HORA PROGRAMADA E INDICADA MÁS ARRIBA, PARA QUE DE ESTA MANERA PUEDA TENER TIEMPO DE PASAR POR LOS DETECTORES DE METAL. SI DURANTE LA FECHA PROGRAMADA Y MENCIONADA MÁS ARRIBA NO SE LLEGA A UN ACUERDO, EL CASO PODRÍA SER ENVIADO A UNA SALA DE JUICIOS, PARA QUE SE LLEVE A CABO UN JUICIO. SI USTED NO ESTUVIERA LISTO PARA PROCEDER A JUICIO EN LA FECHA ANTES MENCIONADA, DEBE SOLICITARLE AL TRIBUNAL UNA NUEVA FECHA DE JUICIO. SI EL TRIBUNAL NO ACEPTA LAS RAZONES POR LAS CUALES NO ESTÁ LISTO PARA PROCEDER A JUICIO, Y LE NIEGAN SU SOLICITUD DE UNA NUEVA FECHA, SE LE PODRÍA REQUERIR QUE PROCEDA INMEDITAMENTE A JUICIO.

THE CLERK CANNOT CHANGE THE SCHEDULED DATE

OR TIME.

YOU MUST APPEAR AND BRING THIS FORM WITH YOU.

EL SECRETARIO DEL TRIBUNAL NO PUEDE CAMBIAR LA FECHA NI LA HORA PROGRAMADAS. USTED TIENE QUE COMPARECER CON ESTE FORMULARIO.

For assistance visit a Resource Center in the courthouse or the court's website: NYCourts.Gov/NYCHousing. Si necesita ayuda, visite uno de los Centros de Recursos Legales localizados en los tribunales, o visite la página de Internet del tribunal: www.nycourts.gov/nychousing.